

7. 心と体を守る

パートナーからの暴力（ドメスティックバイオレンス）

● DV 防止法

日本には DV 防止法があります。DV は人権侵害で、重大な犯罪です。外国人の DV 被害者も法律で守られ、保護されます。

DV 防止法（配偶者からの暴力の防止及び被害者の保護に関する法律）

DV というのは、Domestic Violence の略です。結婚している相手や交際相手から受ける暴力のことをいいます。日本では DV 被害者を守る DV 防止法があります。その法律に、パートナーへの暴力は犯罪であり、人権侵害だと書いてあります。この法律で、法的に結婚しているパートナーだけではなく、離婚した人や事実婚の人、つきあっている恋人からも守られます。身体的、精神的、性的など、いろいろな暴力が DV になります。外国人女性も被害者になる場合が多くあります。日本と外国の文化の違いや偏見から発生する暴力も DV です。

こんなことがありますか？ これらはみんな DV です！

外国人女性がうける困難・暴力・DV 被害

身体的暴力 ▶ からだに受ける暴力

不安定な地位 ▶ ビザの取得・更新に協力しない。

情報がない ▶ 日本語を習わせない、行動を制限、必要な情報を知らせない。

親族的暴力 ▶ 家事・介護だけをさせる。親族ぐるみのいやがらせ、虐待、日本人夫がいなくなる（遺棄）、子どもを奪う。

経済的暴力 ▶ 生活費を渡さない。働きたい妻を働かせない。

夫が働かない。借金、クレジットカードをたくさん使う。

文化的暴力 ▶ 母国人との交流や母国料理などの制限、日本文化の強要。

出身国の悪口を言われる。言葉・行動の差異を笑われる。

性的暴力 ▶ 夫であってもいやなときに性関係をもつことを強要される。

7. Protection of Mind and Body

| Violence by Your Partner (Domestic Violence)

● DV Prevention Act

There is a law, “Prevention of Spousal Violence and Protection of Victims” in Japan. DV is a human-rights violation and a serious crime. Foreign victims are also protected and supported by the law.

DV Prevention Act

(An act to prevent domestic violence and to protect victims)

DV is the abbreviation for domestic violence, referring to violence inflicted by one partner upon the other partner within a marriage or domestic partnership. In Japan there is a DV Prevention Act to protect victims of domestic violence. The act states that violence committed by a partner is a crime and a violation of human rights. The law can protect people from DV committed not only between married couples but also between divorced people, couples living together, and boyfriends and girlfriends. DV can be physical, psychological, sexual, or other forms of violence. There are many foreign women living in Japan who are also victim of DV. Violence stemming from cultural differences and prejudices is also DV.

Have you experienced any of these? These are all Domestic Violence!

Types of Difficulties, Violence, and DV that Foreign Women May Experience

Physical Violence: Physical aggression such as beating, hitting, slapping, etc.

Taking advantage of Vulnerability:

Not cooperating in renewing or acquiring visas.

Blocking Information:

Not allowing the foreign partner to learn Japanese; limiting her activities and acquisition of important information.

Violence by Family Members and Relatives:

forcing the foreign partner to do only household chores and caring for disabled or elderly family members; harassment by all relatives; abuse; disappearance of the Japanese husband; and children being taken away.

Economic Violence:

Withholding money for living expenses; not allowing the foreign spouse to work, even though she wants to; forcing the wife to work while the Japanese husband does not work, but incurs large debts with credit cards and loans.

Cultural Violence:

Limiting the foreign partner’s communication with people from her home country or even forbidding her to cook food from her own culture; forcing her to adopt Japanese cultural practices; saying negative things about her home country; insulting the differences of her ways of speaking and behavior.

Sexual Violence: Forcing the foreign partner to have unwanted sex.

● DV から逃げる

暴力がひどくなれば、家を出ることも考えてみましょう。住んでいる地域の役所で、DVの相談ができます。NGOでも電話相談をしています。公的機関や民間にも逃げる場所（シェルター）があります。国籍や在留資格に関係なく相談をして、シェルターに入ることもできます。暴力を受ける人が悪いのではなく、暴力は犯罪です。相談窓口は守秘義務があり安全が確保されます。安全になってから、いろいろな手続き、子どもの学校、保護命令や自立への生活保護、母子支援、離婚や在留許可などの相談もできます。

● DVのことで相談できるところ

① DV相談+（プラス）


全国どこからでも電話（フリーダイヤル）やSNSのチャット、メールで相談することができます。電話とメールでは24時間いつでも相談を受け付けています。また、10か国語程度の外国語による相談にも対応しているほか、相談の状況によってはWeb面談も行っています。

電話での相談 **0120-279-889** ※ 24時間対応

SNS、メールでの相談ウェブサイト (<https://soudanplus.jp/>) からアクセス

※メール相談は24時間対応、SNSのチャット相談受付は12:00～22:00

※10言語での外国語相談受付は24時間



② DV相談ナビ

どこに相談すればよいかわからないとき、**#8008** にかけてください。いちばん近い相談機関の窓口で電話が自動転送されて、相談できます。



相談者 (固定電話、携帯電話、公衆電話) → 発信 → DV相談ナビ #8008 → 自動転送 → 各都道府県の中核的な相談機関 ※発信地点は各都道府県指定の1か所 (計147拠点)



DV相談ナビ #8008

By calling this number, you will be automatically connected to your closest Special Violence Counseling and Support Center.



Domestic Violence Hotline Plus

TEL·MAIL·CHAT 24Hours

CALL 0120-279-889 (Japanese language only)

MAIL 24 Hours (Please click here)

CHAT Open 24 Hours (Click here to CHAT)

③ 病院

身体にうけた暴力はまず病院へ行って診てもらいましょう。そこでDVのことを相談することもできます。病院は被害者の発見・治療・診断書の作成・支援センターへ情報を提供します。できれば暴力の跡などの写真をとっておきましょう。

Escaping from DV

If the violence gets worse, think about leaving home. DV consultation is conducted in every ward office. NGOs also conduct telephone consultation. Public and private institutions have places called “shelters” where you can hide from your partner or spouse temporarily. Everyone, whether Japanese or foreigner and regardless of resident status, can consult about DV and apply to stay at a shelter. Domestic Violence is a crime; victims of domestic violence are not at fault. Staff at consultation services are required to keep your information confidential for your safety. Once your safety has been secured, you can receive assistance to apply for additional services such as schools for children, restraining orders, assistance for independent living, single mother support, divorce, and resident status.

Where to Consult about DV

1 DV Consultation + (Plus)

From anywhere in Japan, you can consult by phone (toll-free), online chat, or e-mail. Telephone and e-mail consultations are available 24 hours a day, 7 days a week. In addition, consultation is available in about 10 languages, and online interviews are also available depending on the circumstances of the consultation.

Telephone consultation: **0120-279-889** (available 24 hours a day, 7 days a week)

Consultation via online chat and e-mail:

Access through the website (<https://soudanplus.jp/>)

Emails can be sent 24 hours a day, and chat consultations are available from 12:00 to 22:00.

*Foreign language consultations are available in 10 languages 24 hours a day.



2 DV Consultation Navigation

If you do not know where to call for help, dial #8008. Your call will be automatically forwarded to the nearest consultation center.

相手といえど、怖いと感じたり苦悶したりしていませんか？
暴力には、なぐる、ける、物を投げつける、大声でどなる、無視し続ける、
交友関係を制限する、勝手に相手の電話・メールをチェックする、生活を
置き、外で働くことを制限する、性的行為を強要する、週刊に協力しない
など、様々なものがあります。暴力は次第にエスカレートして、被害が深刻
になることがあります。相手との関係が「つらい」「なにかおかしい」と
感じているら、一度ご相談ください。

内閣府男女平等推進部 送れば #8008
● 各都道府県から最寄りの相談センターへ自動的に電話を自動転送します。
● 一審の相談料、初回無料となります。

By calling this number, you will be automatically connected to your closest Spousal Violence Counseling and Support Center.

イメージ図



3 Hospitals

If you have suffered physical violence, please go to a hospital first to have any injuries attended to. There, you can also consult with the doctor about DV. Hospitals will provide information about support centers and prepare paperwork documenting your having been a victim of DV and any treatment or diagnoses made. If possible, take photos of any evidence of the violence.

7. 心（こころ）と体（からだ）を守（まも）る

④ 配偶者暴力相談支援センター

各県（都道府県）に必ずある公的な支援センターです。

配偶者による暴力の被害者を支援する中心的な機関として、各都道府県が設置する婦人相談所や男女共同参画センター、児童相談所、福祉事務所などが、「配偶者暴力相談支援センター」の機能を果たしています。また、被害者にとって利便性のある身近な施設として、一部の市区町村の男女共同参画センターや福祉事務所にも「配偶者暴力相談支援センター」を設置しています。

シェルター（部屋）もあります。相談から一時緊急保護、自立支援までを手伝ってくれます。暴力がひどい場合、はやく逃げないと危ない場合などは、本人からここに連絡できます。「配偶者暴力相談支援センター」の場所は、被害者を守るため、公表されていません。地域によって、支援センターの名前がちがいます。

「配偶者暴力相談支援センター」は、配偶者からの暴力の防止及び被害者の保護を図るために、下記のような相談・支援業務を担っています。

- 相談または相談機関の紹介
- カウンセリング
- 被害者及び同伴者の緊急時における安全の確保及び一時保護
- 自立して生活することを促進するための情報提供その他の援助
- 被害者を居住させ保護する施設の利用についての情報提供その他の援助
- 保護命令制度の利用についての情報提供その他の援助

▶ 兵庫県配偶者暴力相談支援センター（兵庫県女性家庭センター）

TEL: 078-732-7700

相談時間：【毎日】9:00～21:00

▶ 神戸市配偶者暴力相談支援センター（女性のためのDV相談室）

TEL: 078-382-0037

相談時間：【毎日】9:00～17:00

⑤ 地域の女性センター

日本各地にある女性センターでも相談できます。日本語のみ。

▶ 兵庫県立男女共同参画センター「イーブン」

TEL: 078-360-8551

相談時間：【月～土】9:30～12:00、13:00～16:30

▶ 神戸市男女共同参画センター「あすてっぷ KOBE」

TEL: 078-361-8361

相談時間：【火～土】10:00～12:00、13:00～15:00

④ Spousal Violence Consultation and Support Centers

There are public support centers in each prefecture. As the main institutions that support victims of spousal violence, the Women's Consulting Offices, Gender Equality Centers, Child Guidance Centers, and Welfare Offices established by each prefecture serve as "Spousal Violence Counseling and Support Centers." In addition, as convenient and familiar facilities for victims, "Spousal Violence Consultation and Support Centers" have also been established at gender equality centers and welfare offices in some cities, wards, towns, and villages. There are also shelters that offer assistance ranging from consultations to temporary emergency shelters, and support for victims to become self-reliant. Victims of DV may contact shelters directly in cases such as when violence is severe and when it is necessary to run away for your own safety. The location of these centers for spousal violence is not made public because these places are used to protect victims of domestic violence. In some areas, the names of the support centers are changed.

The Spousal Violence Counseling and Support Center provides the following counseling and support services in order to prevent spousal violence and protect victims.

- Consultation/ Introduction to counseling institutions
- Counseling
- Temporary protection of victims and their companions in emergencies to ensuring their safety
- Providing information and other assistance to promote independent living
- Providing information and other assistance on the use of residential facilities for victims
- Providing information and other assistance on the use of the protection order system

▶ Hyogo Spousal Violence Consultation and Support Center

(Hyogo Prefecture Women and Home Center)

TEL: **078-732-7700**

Consultation hours 9:00 to 21:00 daily.

▶ Kobe Spousal Violence Consultation and Support Center

(DV Consultation Room for Women)

TEL:**078-382-0037**

Consultation hours 9:00 to 17:00 daily.

⑤ Local Women's Centers

Consultation is available at these women's centers, (in Japanese only).

▶ Hyogo Prefectural Women's Center "EVEN"

Tel:**078-360-8551**

Consultation Hours: Mon-Saturday, 9:30-12:00 & 13:00-16:30.

▶ Kobe City Women's Center "Asuteppu Kobe"

Tel: **078-361-8361**

Consultation Hours: Tues-Saturday 10:00-12:00 & 13:00-15:00

6 福祉事務所

地域の役所の福祉事務所では被害者の相談、自立のための対応をしてくれます。福祉事務所は、市などの役所が運営する施設です。場所は住んでいるところの役所できてください。福祉事務所では「婦人相談員」がDVの相談を聞いてくれます。安全な場所の確保や生活保護手続きや公営住宅や母子支援施設の入居手続き、就労支援など、具体的な生活自立の情報提供と援助を受けることができます。

7 警察

危険を感じたらすぐ警察へ連絡しましょう。電話は110です。DVは犯罪です。問題が深刻になる前に警察に相談しておくことも重要です。ストーカーにつきまともわかれて困るときも「ストーカー行為」に対し、警察から警告や禁止命令が出されることがあります。安全な場所に逃げる相談もできます。また被害届を出せば加害者を逮捕することもあります。警察では「生活安全課」が対応し、女性の警察官がいるところもあります。

8 裁判所

暴力をふるう配偶者から逃げて、安全なところで暮らすために、裁判所が加害者に接近禁止命令や退去命令などの保護命令を出してくれるので、心配な時は裁判所に申立をしましょう。裁判所に出す書類などは相談員に手伝ってもらいましょう。

* 接近禁止命令

DV被害者が裁判所に申立をすれば、6ヶ月間、配偶者（元配偶者を含む）である加害者に対し、被害者やその同居する未成年の子につきまともうことや住居や職場等の近くに来ることを禁止します。

* 退去命令

また、被害者が裁判所に申立すれば、2ヶ月間、暴力をふるった配偶者（元配偶者を含む）が、自分たちの住んでいた家から退去することや家の近所に来てはいけなことを命令します。そうすれば、その間、被害者は安心して家のものを取り出すことができます。

9 そのほかに相談できるところ

▶ NGO 神戸外国人救援ネット

TEL: 078-232-1290 相談時間：毎週金曜日 13:00～20:00 E-mail: gqnet@poppy.ocn.ne.jp

▶ アジア女性自立プロジェクト

TEL: 078-734-3633 相談時間：毎週水曜日 11:00～16:00 E-mail: awep@tcc117.jp

▶ ウィメンズネット・こうべ

TEL: 078-754-9333 相談時間：月・水曜日 12:00～18:00 金曜日 14:30～20:30

メール相談：womens-soudan@mbr.nifty.com

原則関西圏の方のみ。安全のためにメールや閲覧履歴はその都度削除して下さい。公開や転送、コピーもしないで下さい。すぐお返事できないこともあるので、緊急性のある方は警察へ連絡し、保護をお願いして下さい。

6 Welfare Offices

Local welfare offices offer DV consultation and support for independent living. Welfare offices are public institutions you can find in your local city offices. They have women counselors for DV counseling. They help victims with practical needs such as securing safe-living conditions, applying for economic welfare, finding public housing or dormitories for single mothers, and finding jobs.

7 The Police

If you feel in danger, contact the police. Call 110 immediately. DV is a crime. It is important to contact the police before the situation gets serious. If you are troubled by stalking, you can contact the police and file for a restraining order. You can ask for a safe place to stay. The police can arrest the suspected person if a report has been submitted to them. Consult the Safe Living division called, “Seikatsu Anzen Ka.” Some police stations have women officers assigned for consultation.

8 Court

When victims of domestic violence need to leave home and to stay in a safe place, they can apply for a Domestic Restraining Order made by the court. They need to ask a counselor for the necessary documents to be submitted to the court.

* Domestic Restraining Order

If the victim of DV applies for a restraining order, the assailant (spouse/partner or former spouse/partner) is prohibited from following the victim or the victim’s minor-age children and going near the place where the victim works or to any place that is near the victim for six months.

* Evacuation Order

This order is for the assailant (current or former spouse/partner) to leave the house where they (assailant and victim) live together. The assailant is prohibited to go to the house or the neighbor’s house for two months, so the victim will be secure in taking things out of the house which are necessary for living.

9 Other Institutions for Consultation

▶ NGO Network for Foreigners’ Assistance KOBE

Tel: **078-232-1290** Fridays 13:00-20:00

E-mail: gqnet@poppy.ocn.ne.jp

▶ Asian Women’s Empowerment Project

Tel: **078-734-3633** Every Wed. 11:00 -16:00

E-mail:awep@tcc117.jp

▶ Women’s Net Kobe DV Victims Support Line (Japanese)

Tel: **078-754-9333** Mon. and Wed. 12:00-18:00 Fri. 14:30-20:30

Email consultation: womens-soudan@mbr.nifty.com

In principle, only for people in the Kansai area. For mutual safety, please delete your e-mails to and from this consultation address. Also delete browsing history each time. Please do not publish, forward, or copy emails. We may not be able to reply immediately. If you have an emergency, please contact the police and ask for protection.

7. 心（こころ）と体（からだ）を守（まも）る

ほりつそうだんぼう にほんしほうしえん たげんごたいおう
▶ 法律相談法テラス（日本司法支援センター）コールセンター（多言語対応）
 TEL：0570-078377 相談時間：平日 9:00～17:00



氷 魂 テラス
 JAPAN LEGAL SUPPORT CENTER

Multilingual Information Service
 多言語情報提供サービス

0570-078377

Monday to Friday from 9am to 5pm

- * Not available on holidays and weekends
- * Calls will be charged at your standard network rate

For those living outside of Japan:
 with the exception of The Hague Convention,
 Houterasu does not have any information on
 consultation services within Japan that users who
 live abroad can use to consult about general legal
 issue.

If you are calling from a VoIP phone
 or a prepaid mobile phone,
 please contact us on the following number instead:
 050-3754-5430.

こ
 ● 子どもをまもる

こ かてい じどうそうだんしょ じそう
① 子ども家庭センター（児童相談所＝児相）

子ども（18歳まで）を育てるのがむずかしいときに、専門的な知識や技術を持っている担当者（たんとうしゃ）にいろいろな問題（もんだい）について相談（そうだん）できます。子どもは親（おや）のDVについて傷（きず）ついています。子どものためになんでも相談（そうだん）してみ（み）ましょう。センターでは、両親（りやうしん）の離婚（りこん）、病気（びょうき）など、いろいろな事情（じじょう）により、家庭（かてい）で子ども（こ）を育て（そだ）られない場合（ばあい）などでも一時的（いちじてき）に子ども（こ）を預（あづか）らしてもら（ま）える場合（ばあい）があります。

こうべしこ かてい
② 神戸市子ども家庭センター

子どもの前（まへ）で配偶者（はいぐうしゃ）に暴力（ぼうりょく）があったり、家庭内（かてい）で虐待（ぎゃくたい）があったりするおそれがあるとき、こども家庭センター（こどもかていせんたー）の職員（しよくいん）が立入調査（たちいりちようさ）をすることができ（でき）ます。子ども（こ）に大きな害（がい）を与える（あた）るのであれば、これらの行為（こうい）は子ども（こ）（児童（じどう））への虐待（ぎゃくたい）になります。暴力（ぼうりょく）をふるう親（おや）に会（あ）わせな（な）いこともでき（でき）ます。

こうべしこ かてい
神戸市子ども家庭センター

〒652-0862 神戸市兵庫区上庄通1丁目1番27号

電話番号：078-599-7300（代表）

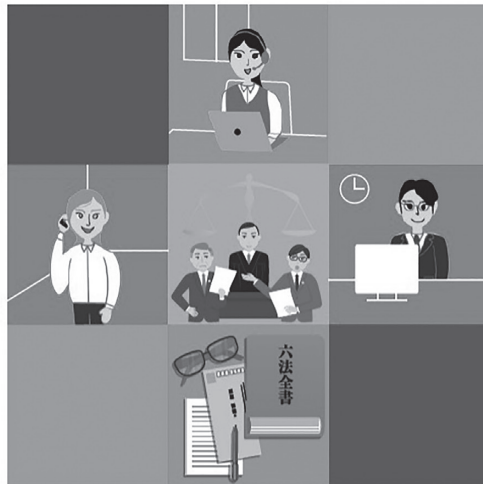
相談時間：月～金曜 8:45～17:30（夜間・土日・祝日・年末年始 078-382-1900）

こ がっこう
③ 子どもの学校

家（いえ）から子ども（こ）といっしょ（いっしょ）に逃（に）げる場合（ばあい）、子ども（こ）が学校（がっこう）を変わ（か）らなければなら（な）ないので、逃（に）げることを途（とちゆう）中（ちゆう）であきらめてしま（しま）う人もい（い）ます。学校（がっこう）を変わ（か）ること（転校（てんこう））は難（むずか）しいこと（こと）ではありませ（ませ）ん。転校（てんこう）するときは新（あた）しい学校（がっこう）が、転校（てんこう）の手（て）続（つづ）きをし（し）てくれ（くれ）ます。これ（これ）も相談（そうだん）員（いん）が手（て）伝（つた）ってくれるので、必（かな）らず誰（だれ）かに相談（そうだん）しま（しま）しょう。

▶ Japan Legal Support Center (CALL CENTER)

TEL: **0570-078377** Mon.-Fri. 9:00-21:00, Sat. 9:00-17:00



ホテラス
JAPAN LEGAL SUPPORT CENTER

Multilingual Information Service
多言語情報提供サービス

0570-078377

Monday to Friday from 9am to 5pm

* Not available on holidays and weekends
* Calls will be charged at your standard network rate

For those living outside of Japan:
with the exception of The Hague Convention,
Houterasu does not have any information on
consultation services within Japan that users who
live abroad can use to consult about general legal
issue.

If you are calling from a VoIP phone
or a prepaid mobile phone,
please contact us on the following number instead:

050-3754-5430.

● Protecting Children from Abuse

① Kodomo Katei Center (Children's Home Center)

People who have difficulty taking care of their own children (up to 18 years of age) can consult specialists who have the knowledge and ability to help victims. Children are also hurt by their parent's experience of DV. You may consult about any problems on behalf of your child or children. Families that have problems taking care of their children due to various circumstances such as divorce and illness can ask the center to look after their children temporarily.

② Kobe City Children's Home Center

In the case of child abuse or acts of DV taking place in the presence of a child, it is possible to have an investigation completed by an officer from the Children's Home Center. Any act that inflicts significant harm to a child is recognized as child abuse. It is possible for the center to give orders that prohibit the parent accused of violent behavior from seeing the child.

Kobe City Children's Home Center

652-0862 1-1-27 Kamisho-Dori, Hyogo-ku, Kobe

TEL: **078-599-7300**

Consultation: Weekdays 8:45-17:30 (Night & Holidays Call: 078-382-1900)

③ Schooling Support

Some victims of DV give up trying to escape from their abusers and stay home so that their children would not have to transfer schools. But school transferring procedures are not difficult. The new school administration will take care of all the procedures for the transfer. There are people who can help you, so make sure to seek help from services available in your areas.

● 住民票 とビザについて

暴力から逃げて、新しい生活を始めるときに引っ越し先の新しい住所を配偶者（夫）に知らせてはいけません。住民票は移さずに前のままにしておくので、区役所の窓口で相談してください。新しい学校に行くこともできます。また、新しいところの住民サービスを受けることもできます。

▶ オーバーステイになった場合

配偶者（夫）の暴力で在留資格（ビザ）が切れてしまう場合がありますが、DV 防止法では、DV 被害者の在留資格には特別に配慮するようになっています。在留資格に問題（オーバーステイや在留資格更新しなくてはならないなど）がある場合は、入管で事情を説明し、ビザの取得あるいは延長をもらえるように、相談してください。警察や配偶者暴力相談支援センターで「DV 証明書」をもらっておけば説明はあまりいきりません。相談しているところの人に入管と一緒に行ってもらいましょう。

▶ 在留特別許可

オーバーステイや不法入国の外国人に、日本人との婚姻や日本国籍の子どもを養育しているなどの特別な事情を認めて法務大臣が在留を許可する場合があります。これを「在留特別許可」といいます。オーバーステイでも、家族との同居を認めるために特別に在留資格がもらえる場合があります。入管に出頭し、取り調べがあり、退去強制手続きのなかで行われるので、長くかかります。弁護士や外国人支援をしている NGO に相談してから入管に行きましょう。

● 自立にむけた支援

配偶者からの暴力から逃げてくる女性の多くは、何も持たないで家を出ます。少しのお金を持っていても、交通費などでなくなってしまいます。役所のシェルターに保護されている場合は無料ですが、そのあと自分で生活していくときのことを相談しましょう。いろいろな経済的支援の制度があります。

① 生活保護制度

生活に困っている人に政府が最低限度の生活を保障する制度です。仕事ができなくて、家族にも頼れない場合、申請が認められると、家賃や引っ越し費用、生活費、医療費などが支給されます。外国人の場合は、在留資格が永住者・日本人の配偶者等・永住者の配偶者等・定住者であれば、生活保護を申請することができます。オーバーステイの場合は難しいかもしれません。

② 公営住宅

公営住宅の入居募集では、DV 被害者が優先的に入居できる制度があります。

神戸市の場合：保護命令の適用を受け、保護命令がでてから5年たっていない人、DVのために、配偶者暴力支援センターに入所していたか、婦人保護施設及び母子生活支援施設に入所した人で、その時から5年たっていない人は、優先的に入居することができます。婦人相談所等による配偶者等からの暴力を受けている旨の証明書又は行政機関等において配偶者等からの暴力を理由に避難している旨の証明書が必要です。

● Resident Registration and Visa

For a new and safe life from domestic violence, victims should not let the abusive partner find out the new address. You don't have to change the address in your residence registration after you move in the case of DV. Just consult at the city/ward office. Your children can go to a new public school with the old address. You can also receive resident services without changing the registered address.

▶ In Case of an Overstayed Visa

There are cases when, during the time of DV, a victim's resident status expires. However, under the DV protection law, the residency requirements for DV victims are given special consideration and it is possible to stay and renew one's resident status.

If you have any problems regarding resident status (an overstayed visa, or problems while trying to renew your visa), consult immigration and explain the situation regarding your address and the reason for obtaining an extension of your visa. The police or the DV center will issue a DV certificate which will simplify procedures and make lengthy explanations unnecessary. It is advised to go to the immigration office together with the person in charge of the consultation division.

▶ Special Permission

The Minister of Justice may give special permission to stay, as exceptional cases, to some of the foreigners who have overstayed their visas or entered the country illegally, if they are with children from a marriage to a Japanese citizen or with children who have Japanese citizenship. It is called "a special permission to stay." It may even grant special resident status to over-stayed foreigners to be able to live with their family members. However, it requires going to immigration and a complicated investigation while deportation procedures are underway, so it takes a long time. Make sure to consult a lawyer or organizations (NGOs) supporting foreigners before going to the Immigration Services Agency.

● Support for Self-Reliance

Most DV victims leave home without much money. The small amount of money they carry with them may be enough for transportation only. Staying in a public shelter is free but it is necessary to have money for everyday expenses. Consult welfare workers and plan an independent living for your future. You can use various systems to get economic assistance from the government.

① Livelihood Support

The government supports the minimum needs of those who are in need of support. People who are unemployed and are not supported by other family members are eligible to use this system. If an application is approved, the government will provide for housing fees, moving fees, daily life expenses, and medical expenses. DV victims who are either foreign nationals with permanent visas, spouses of Japanese citizens, or spouses of permanent residents or long-term visa holders, can apply for this support. It may not be possible for those who have overstayed their visas.

② Public Housing

DV victims have priority to get public housing.

Kobe City: Victims who have received a protection order within the past 5 years, who have lived in support centers to protect themselves from violent spouses, or who have lived in women shelters or single mother dormitories within the past five years have priority to enter public housing. To apply, you must have a certificate from a women's consultation office stating that you have suffered from spousal violence, or a certificate from an administrative agency stating that have taken refuge due to spousal violence.

③ 母子生活支援施設

配偶者のいない母親とその子ども（18歳未満）の生活を援助するための施設です。部屋がたくさんあり、母子たちがいっしょに生活をしています。小さい子どもは施設で預ってくれて、そこから女性は働きに行くことができます。夫などの暴力により家を出た場合など、しかたのない事情で離婚ができていない人も入れます。働いて、少しの貯金ができ、新しい住居に引っ越すことが自立になります。

性暴力

性暴力とは？

国連は、「身体の統合性」と、「性的自己決定権」の侵害が性暴力だと言っています。

- 「身体の統合性」自分の心と体は自分のもの、ということ
- 「性的自己決定権」いつ、どこで、誰と性的関係を持つか・持たないか、自分で決める権利

同意していないのに、次のようなことをする、させられるのは、性暴力です。

- からだをさわられる、相手のからだにさわらせる
- からだの写真や動画を撮られる、盗撮される、公開される、公開するとおどされる
- 裸の写真や性的な動画を見せられる

相手がどんな人でも、性暴力です。

- 知らない人
- 夫やパートナー、家族、親戚
- 先輩、後輩、友だち、友だちの家族、
- 近所の人、先生、会社の同僚、上司など

相談できるところ

信頼できる人、安心できる場所に相談してください。

① バーチャル・ワンストップ支援センターひょうご

- 兵庫県内の地域別・支援内容・相談窓口を探すことができます。
- <https://onestop-hyogo.com/>



② 特定非営利法人 性暴力被害者支援センター・ひょうご

TEL: 06-6480-1155

- 医療的、心理的、法的な情報などを教えてもらえます。
- 希望があれば診察に付き添ってもらえます。
- 希望があれば警察や法律相談などにつないでもらえます。
- 月・火・水・木・金（土・日、祝日、年末年始はお休み）
- メールでも相談できます。
- <https://1kobe.jimdofree.com/>



③ Dormitories for Single Mothers

There are dormitories to help single mothers with children (under 18 years of age) become able to support themselves. These dormitories have many rooms so that single mothers can live with their children in the same facility. The facilities have childcare so mothers who have small children can go to work. These facilities can also be used by DV victims and women having difficulty getting a divorce. They are encouraged to work and save enough money while living in the dormitory to move to their own residence.

| Sexual Violence

● What is Sexual Violence?

The United Nations defines sexual violence as a violation of “bodily autonomy” and “the right to sexual self-determination.

- “Bodily autonomy” means that your mind and body belong to you.
- “The right to sexual self-determination” means that you have the right to decide for yourself when, where, and with whom you will or will not have sexual relations.

Sexual violence includes the following:

- Being touched without consent or forced to touch another person’s body
- Unknowingly having pictures or videos taken of your body, having those photos/videos published, or being threatened with publication.
- Being forced to look at naked pictures or sexual videos

No matter who the offender may be, the above actions are sexual violence. Perpetrators can include the following:

- strangers
- husbands, partners, family members, relatives
- seniors, juniors, friends, family of friends
- neighbors, teachers, co-workers, bosses, etc.

● Where to Consult

Please consult with someone you can trust in a place you feel safe.

① Virtual One-Stop Support Center Hyogo

- You can search for support by region, type of support, and consultation services in Hyogo Prefecture. <https://onestop-hyogo.com/>



② Sexual Assault Victims Support Center Hyogo (specified non-profit organization)

TEL: **06-6480-1155**

- Medical, psychological, and legal information is available.
- You can request someone to accompany you to medical examinations.
- If you wish, you can be connected to the police or introduced to legal counsel.
- Open Monday-Friday (closed Saturdays, Sundays, national holidays, and New Year’s holidays)
- You can also consult by e-mail.
- <https://1kobe.jimdofree.com/>



せいはんざいひがいそうだんでんわ
③ 性犯罪被害相談電話 #8103（ハートさん）

- あなたの近くの警察の相談窓口につながります。

ひょうごけんけいさつせいはんざいひがい ぼん
④ 兵庫県警察性犯罪被害110番

TEL: (0120)57-8103

- 24時間相談できます。女性警察官と話せます。
(平日の夜間及び、土・日・祝日に限り、女性警察官が要件中で電話に出られない場合、相談者の気持ちを確認して、男性警察官が対応します。)
- <https://www.police.pref.hyogo.lg.jp/sodan/lady/>



せいはんざい せいぼうりょくひがいしや しえん
⑤ 性犯罪・性暴力被害者のためのワンストップ支援センター

#8891

- 全国共通短縮番号「# 8891（はやくワンストップ）」にかけると、
近くのワンストップ支援センターにつながります。

せいひがい
⑥ ひょうご性被害ケアセンターよりそい

TEL: 078-367-7874

- 兵庫県のワンストップ支援センターです。秘密は絶対守られます。
無料で相談ができます。
- 必要に応じ、無料の法律相談・カウンセリング、医療費助成をしてもらえます。
- 女性相談員と話ができます。メールでも相談ができます。
- 月・火・水・木・金（土・日、祝日、12/29～1/3はお休み）9:00～17:00
- 開設時間以外は夜間休日対応コールセンター（国設置）に自動転送されます。
- <https://www.supporthyogo.org/yorisoi/>



⑦ キュアタイム <https://curetime.jp/>

- SNS相談（日本語、外国語対応）、メール相談（日本語のみ）があります。
- 毎日17:00～21:00。休日も相談できます。



よき にんしん そうだん
⑧ 予期せぬ妊娠SOS相談

TEL: 078-351-3400

- 思いがけない妊娠や望まない妊娠により悩みを抱えている人が
安心して話せる相談窓口。
- 兵庫県に住んでいる人の相談窓口です。
- 24時間365日、無料で相談できます。LINE・メールでも相談できます。
- <https://ninshinsos-sodan.com/>



③ Sexual Crime Victim Phone Consultation: Dial #8103

You will be connected to a police counseling center near you.

④ Hyogo Prefectural Police Sexual Crime Victim Emergency Number

TEL: (0120) 57-8103

- Consultation is available 24 hours a day. You can talk to a female police officer. (On weekday nights and on weekends and holidays, if the female police officers are on other calls, the operator will connect you to a male police officer only after receiving your permission to do so.)
- <https://www.police.pref.hyogo.lg.jp/sodan/lady/>



⑤ One-Stop Support Center for Victims of Sexual Crimes and Sexual Violence

#8891

- Call the nationwide abbreviated number #8891 to be connected to a One-Stop Support Center near you.

⑥ Hyogo Sexual Victim Care Center, Yoriso

TEL: 078-367-7874

- This is a one-stop support center in Hyogo Prefecture. Confidentiality is absolutely protected. Free consultation is available. If necessary, free legal consultation/counseling is available and medical expenses can be subsidized. You can talk with a female counselor. You can also consult by e-mail.
- Open Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays, and Fridays (closed on Saturdays, Sundays, national holidays, and Dec 29-Jan 3), 9:00am-5:00pm.
- Calls outside of operating hours will be automatically transferred to the call center (set up by the government) for nighttime and holidays.
- <https://www.supporthyogo.org/yoriso/>



⑦ Cure Time <https://curetime.jp/>

- Online chat consultation (available in Japanese and foreign languages) and e-mail consultation (Japanese only) are available every day from 5:00 pm to 9:00 pm.
- Consultation is also available on holidays.



⑧ Unexpected Pregnancy SOS Consultation

TEL: 078-351-3400

- A consultation service for those who live in Hyogo Prefecture and are worried about unexpected or unwanted pregnancies.
- Consultation is available 24 hours a day, 365 days a year, free of charge, and can also be done with LINE or by e-mail.
- <https://ninshinsos-sodan.com/>



こころ けんこう 心の健康とケア

こころ からだ おな ちょうし わる か ぜ こころ けんこう たいせつ
心も体と同じように、調子が悪くなったり、風邪をひいたりします。心も健康であるためには、ケアが大切
です。ふあん かん きぶん お こ き お ねむ しょうじょう つづ ひとり なや
不安に感じる、気分が落ち込む、やる気が起きない、眠れないなどの症状が続くときは、一人で悩ま
ず、かぞく とも じぶん き も はな みちか ひと そうだん ひと べつ
に、家族やお友だちなどに自分の気持ちを話してみましょう。身近な人には相談しにくいという人は、別
の相談できるところにそうだん でんわ じぶん ことば そうだん にほん み むずか
電話してみてください。自分の言葉で相談できるところを日本でみつけるのは難しい
ですが、えいご そうだん
英語で相談できるところもあります。

● そうだん 相談できるところ

① こくさいいりょうじょうほう AMDA 国際医療情報センター

たげんご がいこくご つう いるょうきかん あんない にほん いるょうふくしせいど あんない
多言語で外国語の通じる医療機関の案内や日本の医療福祉制度の案内をしてもらえます。

TEL: 03-6233-9266

たいおうにちじ げつようび きんようび しゅくじつ のぞ
対応日時：月曜日～金曜日 10：00～16：00（＊）祝日、12/29～1/3を除く

② とくていひえいりかつどうほうじんとうきょうえいご でんわ 特定非営利活動法人東京英語いのちの電話 (TELL)

むりょうでんわ そうだん ていきょう
無料電話相談およびカウンセリング・サポートの提供

じむきょく
【事務局】

TEL: 03-4550-1191

【ライフライン】

TEL: 03-5774-0992

チャット：<https://telljp.com/>

【TEL カウンセリング】

TEL: 03-4550-1146 (英語)

TEL: 03-4550-1147 (日本語)

どようび げつようび かようび もくようび
土曜日 9:00～月曜日 23:00、火曜日～木曜日 09:00- 23:00、
きんようび
金曜日 09:00～02:00。



③ ほうじん こうべ NPO 法人フェミニストカウンセリング神戸

たいめん そうだん よやく
対面・オンラインでの相談ができます。予約がいます。

TEL: 078-360-6211

げつようび きんようび
月曜日～金曜日 9:00～17:00

〒650-0024 こうべしちゅうおうくかいがんどおり ちょうめ こうべもとまち かいがんどおり こう
神戸市中央区海岸通4丁目1-7 エステムプラザ神戸元町・海岸通404号

<http://femi-c-kobe.com/>



Mental Health and Care

The mind, like the body, can get sick or catch a cold. It is important to take care of your mind to keep it healthy.

If you continue to feel anxious, depressed, unmotivated, or unable to sleep, do not suffer alone. Talk about your feelings with your family or friends. If you find it difficult to talk to someone close to you, try calling other places where you can talk about your feelings. It may be difficult to find places in Japan where you can consult someone in your own language, but there are places where you can consult in English.

Where You can Consult

① AMDA International Medical Information Center

You can get information on multi-language medical institutions and the Japanese medical welfare system in multiple languages.

Consultation telephone number: **03-6233-9266**

Available from Monday through Friday, 10:00 to 16:00

Closed on national holidays and 12/29-1/3.

② Tokyo English Lifeline (TELL), a non-profit organization

Provides free telephone counseling and support

[Office]

TEL: **03-4550-1191**

[Lifeline]

TEL: **03-5774-0992**

Chat www.telljp.com

[Telephone counseling]

in English TEL: **03-4550-1146**

in Japanese TEL: **03-4550-1147**

Available from Saturday 09:00-Monday 23:00 (continuous service),

Tuesday-Thursday 09:00- 23:00, and Friday 09:00-02:00.

<https://telljp.com/>



③ NPO Feminist Counseling Kobe

In person or online counseling is available. Reservations are required.

Inquiries: **078-360-6211**

Monday-Friday 9:00-17:00

Address: Estem Plaza Kobe Motomachi Kaigan Dori 404, 4-1-7 Kaigan Dori, Chuo-ku, Kobe 650-0024

<http://femi-c-kobe.com/>

